

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 91 (1964)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Page valaisanne  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Page valaisanne

### Vocabulaire patois-français

(Parler d'Ardon)

Le vocabulaire patois-français (parler d'Ardon), élaboré par M. Louis Delaloye, ancien secrétaire du Département de l'instruction publique, est actuellement sous presse. Ce vocabulaire est patronné par l'Association valaisanne des patoisants. Il a été suivi et encouragé, lors de son élaboration, par la commission nommée à cette fin, et plus particulièrement par Mme et M. Ernest Schulé, directeur du *Glossaire des patois romands*, auxquels nous rendons un juste hommage de reconnaissance pour leurs précieuses collaborations.

Comme le patois est en voie de disparition en plaine, le patois d'Ardon dans ses formes n'a pas cet aspect archaïque qui caractérise les hautes vallées valaisannes. C'est pourquoi cet ouvrage vient à son heure, car il sera un témoignage vivant du dialecte. Ce vocabulaire est donc un précieux document pour la conservation du vieux langage dans cette région. Que M. Delaloye reçoive ici nos chaleureuses félicitations pour tout le soin apporté à l'élaboration de cette œuvre, qui a une réelle valeur scientifique.

Le prix du volume a été fixé à Fr. 5.—.

Dès sa publication, il est recommandé à tous les amis du patois.

Jean Druey.

P.-S. — *Le tirage étant très limité, ne pas tarder à passer les commandes. Grâce à un important subside de l'Etat du Valais et de la commune d'Ardon, l'exemplaire sera livré à Fr. 5.— (prix de souscription).*

### BULLETIN DE COMMANDE

Je commande à l'Imprimerie Jonneret, à Martigny, ..... exemplaire du *Lexique Patois-Français* à Fr. 5.— l'un.

Adresse complète et lisible :

M .....

.....

.....

....., le ..... 1963.

Signature :

.....

### Assemblée cantonale des délégués

La prochaine assemblée cantonale des patoisants aura lieu dans le courant du mois de décembre, à Sion. Dès que nous serons fixés sur la date de cette réunion, les « Amicales » en seront avisées par circulaire et communiqué dans la presse.

Nous espérons que les délégués viendront nombreux à cette rencontre, car l'œuvre de rénovation du vieux langage entreprise il y a dix ans par MM. Joseph Gaspoz, Rd. père Tharsice Crettol, Adolphe Défago et Théodule Coppex doit se poursuivre, si nous voulons, comme eux, bien servir le vieux pays. J. D.

### Une personnalité valaisanne n'est plus

M. Arthur Clivaz, teneur des registres de la commune de Randogne, caissier de la Bourgeoisie et membre fondateur de la Société des patoisants de la région, est décédé à Berne. Encore un fidèle qui s'en va. A sa famille vont nos condoléances émues.